



Apple Color LaserWriter Toner Cartridge Installation Instructions

Instructions d'installation de la cartouche de toner pour LaserWriter Couleur Apple

Apple Color LaserWriter Tonerbehälter – Installationsanleitungen

Istruzioni sull'installazione della cartuccia del toner per Apple Color LaserWriter

Instrucciones de instalación del cartucho de tóner para la Color LaserWriter de Apple

Apple Color LaserWriter トナーカートリッジ取扱説明書

# Apple Color LaserWriter Toner Cartridge

.....  
*For the Color LaserWriter 12/600 PS and 12/660 PS*

Replacing the toner cartridge

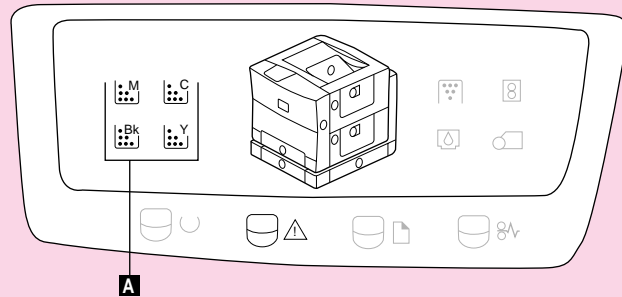
Remplacement de la cartouche de toner

Auswechseln des Tonerbehälters

Sostituzione della cartuccia del toner

Cómo reemplazar el cartucho de tóner

トナーカートリッジの交換



- When a toner cartridge needs to be replaced, its light **A** blinks.

**IMPORTANT** Recycle the old toner cartridge according to the instructions in “The Apple Clean Earth Campaign.”

- Lorsque le remplacement d’une cartouche de toner devient nécessaire, le voyant **A** se met à clignoter.

**IMPORTANT** Recyclez la cartouche de toner usagée en respectant les instructions de “The Apple Clean Earth Campaign”.

- Wenn ein Tonerbehälter ausgewechselt werden muß, blinkt die Anzeige **A**.

**WICHTIG** Beachten Sie bitte die Hinweise zur umweltgerechten Entsorgung der Belichtungseinheit und des Tonerbehälters in der Broschüre „The Apple Clean Earth Campaign“.

- Quando è necessario sostituire la cartuccia del toner, la spia **A** lampeggia.

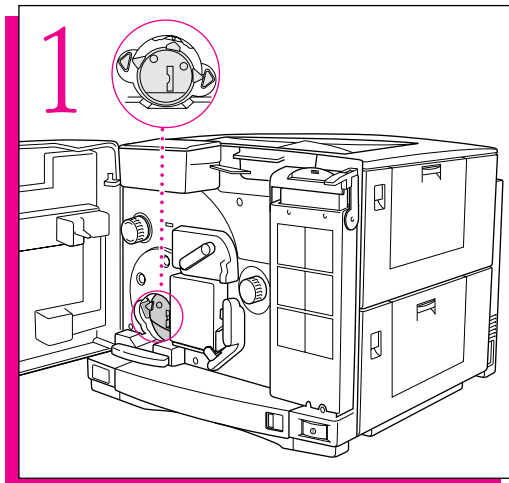
**IMPORTANTE** Per lo smaltimento dei raccoglitori toner usati, utilizzare gli appositi contenitori.

- Cuando observe que la luz **A** del cartucho de tóner parpadea, deberá proceder a su sustitución.

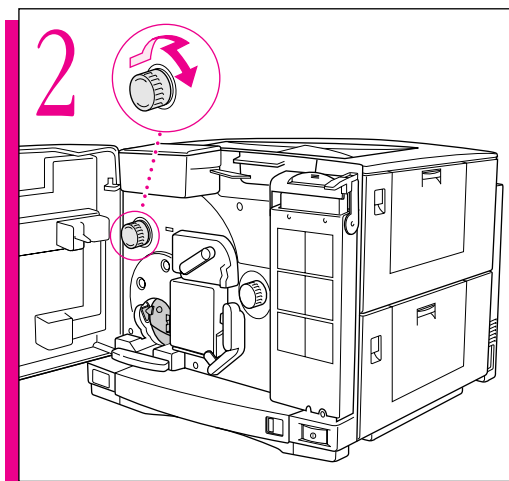
**IMPORTANTE** Para desechar este cartucho, consulte con su distribuidor autorizado Apple.

- トナーカートリッジを交換する必要があるときには、ライト **A** が点滅します。

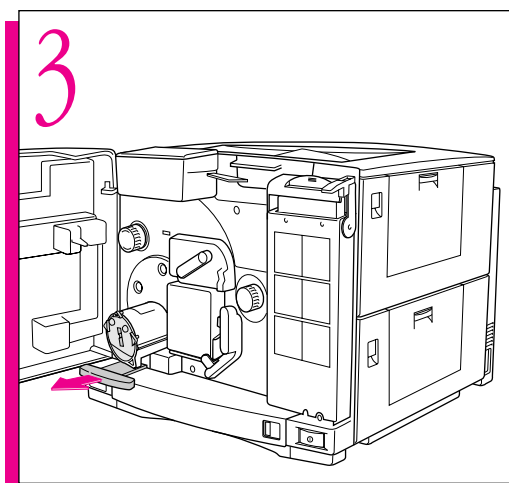
**重要** 使用済みのトナーカートリッジは、“The Apple Clean Earth Campaign” の説明に従って、リサイクルしてください。



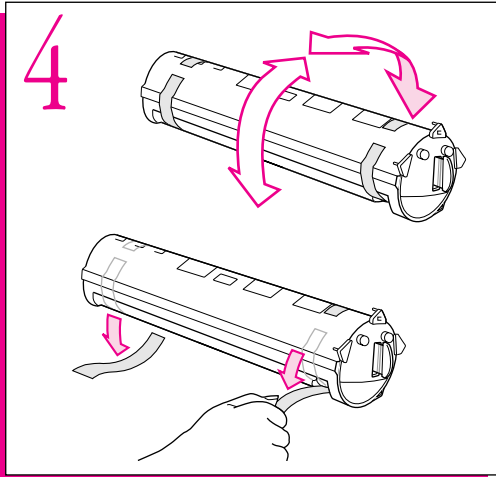
- Swing open the printer door. The cartridge to be replaced is probably centered in the opening. If it is, skip to step 3.
- Ouvrez l'imprimante. La cartouche à remplacer se trouve probablement centrée dans l'ouverture. Si oui, passez à l'étape 3.
- Öffnen Sie die Vordertür des Druckers. Fahren Sie mit Schritt 3 fort, wenn der Tonerbehälter, der ausgewechselt werden soll, in der Öffnung sichtbar ist.
- Aprire lo sportello della stampante. Se la cartuccia da sostituire è posizionata al centro, passare al punto 3.
- Abra la puerta de la impresora. Probablemente el cartucho esté centrado con la abertura, es decir, en la posición correcta para extraerlo. Si es así, siga con el paso 3.
- プリンタのドアを開けます。交換するトナーカートリッジが、開口部の中央にある場合は、手順3に進んでください。



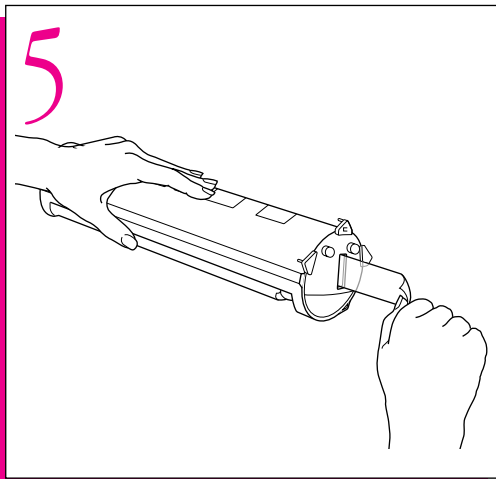
- To center a cartridge, press the knob and turn it clockwise. Release pressure on it and keep turning until it stops. Repeat if necessary.
- Pour centrer la cartouche, enfoncez le bouton et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. Relâchez le bouton et continuez à tourner jusqu'à la butée. Recommencez si nécessaire.
- Sie positionieren den gewünschten Tonerbehälter in der Öffnung, indem Sie auf den Knopf drücken und ihn im Uhrzeigersinn drehen, bis der Toner sichtbar wird. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls.
- Per posizionare al centro la cartuccia, premere la maniglia e ruotarla in senso orario. Allentare la presa sulla maniglia e farla ruotare fino a quando non si blocca. Ripetere, se necessario.
- Si el cartucho no está centrado con la abertura, presione el botón y gírelo en el sentido de las agujas del reloj. Deje de presionarlo pero continúe girándolo hasta que se detenga. Si fuera necesario, repita la operación.
- カートリッジが開口部の中央にくるように、つまみを押しながら、時計回りに回します。回り始めたら押すのをやめ、それ以上回らなくなるまでつまみを回し続けます。交換するトナーカートリッジが開口部の中央にくるまで、同じ手順を繰り返します。



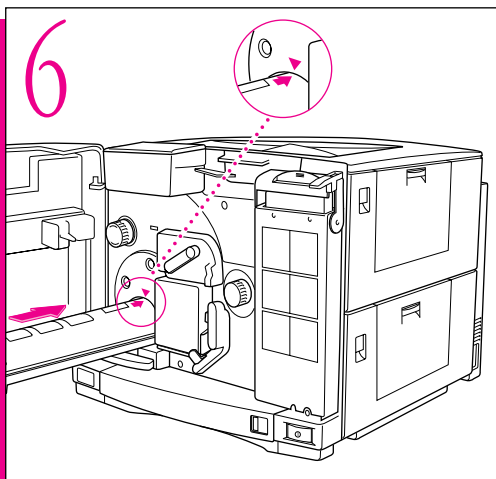
- Remove the empty toner cartridge: Pull the release and carefully slide the cartridge out of the carousel.
- Retirez la cartouche de toner vide : tirez sur la cartouche et faites-la glisser doucement hors de son logement.
- Entfernen des alten Tonerbehälters: Ziehen Sie zuerst am Verriegelungshebel. Anschließend können Sie den Behälter aus dem Toner-Karussell herausziehen.
- Rimuovere la cartuccia del toner vuota: Tirare il dispositivo di sgancio ed estrarre con delicatezza la cartuccia dal supporto.
- Extraiga el cartucho de tóner vacío: tire de la palanca y deslice el cartucho fuera del tambor.
- 使用済みのトナーカートリッジを取り外します：トナー取り出しレバーを引きます。トナーカートリッジ収容部からカートリッジが少し出てきたら、慎重に引き出します。



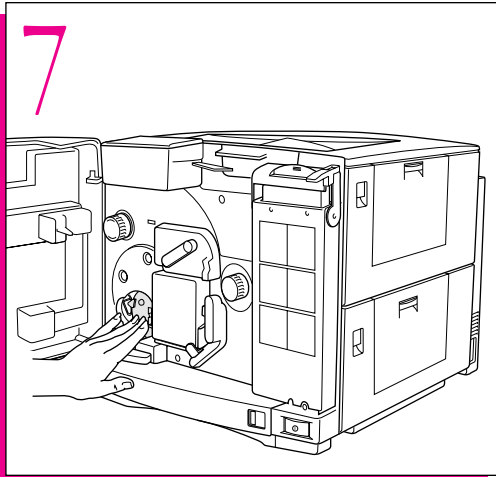
- Unwrap the new toner cartridge, rock it gently to distribute the toner powder inside, and remove the two pieces of packing tape.
- Déballez la nouvelle cartouche de toner et remuez-la doucement pour diffuser l'encre à l'intérieur.
- Nehmen Sie den neuen Tonerbehälter aus der Verpackung, und schwenken Sie ihn vorsichtig hin und her, um das Tonerpulver gleichmäßig zu verteilen. Entfernen Sie dann die beiden Klebestreifen.
- Rimuovere la nuova cartuccia dalla confezione, ruotarla avanti e indietro per distribuire la polvere del toner e rimuovere i due nastri di imballaggio.
- Extraiga el cartucho de tóner de su envoltorio, gírelo suavemente para distribuir el polvo de tóner del interior y retire las dos bandas de cinta adhesiva.
- 新しいトナーカートリッジをパッケージから取り出します。カートリッジをゆっくりと振って、内部にトナーの粉をゆきわたらせます。カートリッジの周りの2本のテープを取り外します。



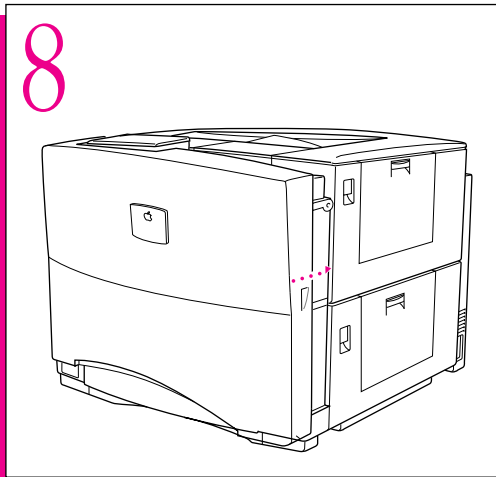
- Remove the sealing tape by pulling the colored plastic tab away from the cartridge.
- Décollez le ruban de protection de couleur en tirant sur la languette.
- Entfernen Sie die Schutzfolie, indem Sie sie an der farbigen Lasche fassen und aus dem Behälter ziehen.
- Rimuovere il sigillo staccando la linguetta di plastica dalla cartuccia.
- Para retirar la cinta protectora, tire de la lengüeta de plástico hacia fuera.
- 色のついたプラスチックのつまみを引いて、カートリッジから密封テープを引き抜きます。



- Insert the cartridge into the carousel, lining up the arrows on both.
- Insérez la cartouche dans son logement en prenant soin d'aligner les flèches.
- Setzen Sie den Behälter in das Toner-Karussell ein. Richten Sie dabei die Pfeile auf dem Behälter und dem Karussell aneinander aus.
- Inserire la cartuccia nel supporto allineando le relative frecce.
- Introduzca el cartucho en el tambor, de forma que las flechas de ambos queden alineadas.
- カートリッジをトナーカートリッジ収容部に差し込みます。カートリッジとトナーカートリッジ収容部の矢印の位置を合わせてください。



- Press firmly on the cartridge until it clicks into place. The yellow line at the base of the opening should be visible.
- Appuyez fermement sur la cartouche jusqu'à ce qu'un déclic se produise. La ligne jaune à la base de l'ouverture doit être visible.
- Schieben Sie den Tonerbehälter mit leichtem Druck in das Gerät, bis er einrastet. Unten in der Öffnung muß die gelbe Linie sichtbar sein.
- Premere con fermezza la cartuccia finché non scatta in posizione. La linea gialla alla base dell'apertura deve essere visibile.
- Presione con firmeza el cartucho hasta que quede correctamente emplazado en el tambor. La línea amarilla situada en la base de la abertura debe estar visible.
- カチッという音がするまで、カートリッジをしっかりと押し込みます。正しく固定されると、開口部の底面にある黄色い線が見えます。



- Close the printer door. The printer recalibrates itself, which takes about 90 seconds.
- Refermez l'imprimante. Le réétalonnage de l'imprimante est automatique et prend environ 90 secondes.
- Schließen Sie die Vordertür des Druckers. Der Drucker kalibriert sich neu. Dieser Vorgang dauert ungefähr 90 Sekunden.
- Chiudere lo sportello della stampante. La stampante impiega 90 secondi per ricalibrarsi.
- Cierre la puerta de la impresora. La impresora tarda unos 90 segundos en efectuar la calibración automática.
- プリンタのドアを閉めると、プリンタは自動的に再調整されます。再調整には90秒ほどかかります。

